



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICNP/3/5
28 November 2013

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

获取遗传资源和公正和公平地分享其利用所产生惠益的
名古屋议定书不限成员名额特设政府间委员会
第三次会议
2014年2月24日至28日，大韩民国平昌

《获取和惠益分享名古屋议定书》第10条问题专家会议的报告

导言

A. 背景

1. 在第 XI/1 B 号决定中，缔约方大会请执行秘书就《获取遗传资源和公正和公平地分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》（《名古屋议定书》）第 10 条进行一次广泛的协商。该决定邀请各缔约方、其他国家政府、相关组织以及土著和地方社区通过就第 10 条问题提交意见，为协商作出贡献，同时铭记附件一 A 部分的指示性问题清单和关于这一问题的其他观点，特别是附件一 B 部分所载补充问题。该决定还请执行秘书编制并散发广泛协商中提交意见的综合，并在资金允许的情况下，召集一次区域代表平衡的专家组的包括土著和地方社区代表的会议，以便：(一) 对综合进行审查；(二) 查明对于第 10 条的共同理解的可能领域；以及 (三) 查明可以进一步审查的领域。专家组应将其工作的结果提交名古屋议定书不限成员名额特设政府间委员会（“政府间委员会”）第三次会议审议。

2. 为了进行关于第 10 条的广泛协商，秘书处通过获取和惠益分享信息交换所，于 2013 年 4 月 8 日至 5 月 24 日组织了在线讨论小组。在线讨论是围绕第 XI/1 号决定附件一 所载指示性问题清单和补充问题进行安排的。在线讨论的全文载于获取和惠益分享信息交换所，可查阅以下链接：http://absch.cbd.int/Art10_groups.shtml。

3. 在欧洲联盟的资助下，名古屋议定书第 10 条问题专家会议 2013 年 9 月 17 日至 19 日在生物多样性公约秘书处办公室举行。

B. 出席情况

4. 2013年2月7日发出的第2013-014号通知（参考号：SCBD/SEL/KG/nc/81305），邀请各缔约方、其他国家政府、土著和地方社区以及相关组织指派代表参加在线讨论小组。秘书处共收到了142个提名。通知中指出，专家会议的与会者应该选自提名参加在线讨论小组的人士，同时顾及专门知识、公平地域分配和性别平等。名古屋议定书政府间委员会主席团审查了专家的遴选。

5. 下列国家的专家出席了会议：阿尔巴尼亚、安提瓜和巴卜达、亚美尼亚、澳大利亚、白俄罗斯、喀麦隆、加拿大、智利、中国、哥斯达黎加、埃及、欧洲联盟、日本、墨西哥、纳米比亚、新西兰、波兰、大韩民国、萨摩亚、塞内加尔、南非和瑞士。巴西和马来西亚的专家经遴选并受到邀请，但未能出席会议。

6. 下列其他国家和组织的专家作为观察员出席了会议：美利坚合众国、Consejo Regional Otomi del Alto Lerma、美国礼来公司、粮食和农业植物遗传资源国际条约、Tulalip Tribes 和瑞士科学院。The Fridtjof Nansen Institute 和秘鲁环境法协会的专家经遴选并受到邀请，但未能出席会议。

7. 此外，政府间委员会共同主席 Fernando Casas 先生（哥伦比亚）和 Janet Lowe 女士（新西兰）作为当然观察员出席了会议。

项目 1. 会议开幕

8. 会议于2013年9月17日星期二上午9时30分由生物多样性公约执行秘书宣布开幕。

9. 执行秘书对各位专家前来秘书处与会表示欢迎，并感谢欧洲联盟为会议的召开提供资助。他提到自《名古屋议定书》生效以来所取得的进展，并指出，预计今后数周和数月内还会有更多国家批准和加入。他指出，努力使《议定书》及时生效以便于2014年10月在大韩民国与生物多样性公约缔约方大会第十二届会议前后相衔接地举行名古屋议定书缔约方第一次会议的势头正在增长。他回顾了第 XI/1 号决定为专家组规定的任务，并强调说，会议的目的不是重新谈判《议定书》，而是促进执行《议定书》的决策进程。执行秘书指出，专家会议的成果将为各缔约方在政府间委员会第三次会议的审议提供宝贵的信息，他还对政府间委员会共同主席出席会议表示感谢。

项目 2. 组织事项

10. 与会者选举 Teresa Agüero 女士（智利）和 Won Seog Park 先生（大韩民国）为会议的共同主席。

11. 小组在秘书处编制的临时议程（UNEP/CBD/ABSEM-A10/1/1）的基础上通过了以下议程：

1. 会议开幕。

2. 组织事项。
3. 审查《名古屋议定书》第10条问题在线讨论的综合。
4. 可能有共识的领域。
5. 进一步审查的领域。
6. 其他事项。
7. 通过报告。
8. 会议闭幕。

12. 会议同意临时议程的说明（UNEP/CBD/ABSEM-A10/1/1/Add.1）中的附件一中的工作安排。

项目 3. 审查《名古屋议定书》第 10 条问题在线讨论的综合文件

13. 在本议程项目下，小组审查了《名古屋议定书》第 10 条问题在线讨论的综合（UNEP/CBD/ABSEM-A10/1/2）。

14. 共同主席 Agüero 注意到在线讨论就指示性问题和补充问题进行了广泛的探讨，并建议专家组力求以在线讨论为基础，完成第 XI/1 号决定赋予的任务。她邀请各位专家考虑综合文件的第三和第四节是否抓住了在线讨论期间表达的不同观点。她邀请专家就文件作出评论，并指出综合文件是否遗漏了任何问题。

15. 专家们指出，文件很好地汇编了在线讨论期间的发言。专家会议期间就第 10 条所作讨论不仅限于在线讨论上提出的问题，而且并非在线讨论中提出的所有问题都与第 10 条相关。专家们指出了在线讨论中提出、但并未充分反映到综合文件中的三个问题：

- (a) ‘信息的经济意义’的概念；
- (b) 《公约》下遗传资源的定义问题；
- (c) 交易成本的问题，包括可能适当的交易成本。

16. 专家们指出，在线讨论的综合文件应该提及‘与会者’的发言。此外，专家们强调，综合文件所载意见系看法的表达。

17. 专家们还强调，在线讨论的全文仍可通过以下链接在获取和惠益分享信息交换所上查阅：http://absch.cbd.int/Art10_groups.shtml。

18. 秘书处通知会议，订正综合文件将作为信息文件提交政府间委员会第三次会议。

项目 4. 可能有共识的领域

19. 在审议议程项目 4 时，共同主席 Park 提醒各位专家，本次会议不是谈判会议，各位专家应努力依照第 XI/1 号决定赋予的任务，就与第 10 条相关的问题达成共识。

20. 专家们认识到，对第 10 条的讨论，正值生物多样性的保护和可持续利用迫切需要新的更多资金之时，第 XI/4 号决定通过了资源动员的具体目标。

21. 在不影响进一步考虑全球多边惠益分享机制（GMBSM）的必要性的情况下，专家们确定了若干共识的领域：

(a) 在行使其对本国自然资源、包括遗传资源的主权时，缔约方可以创建一项全球多边惠益分享机制，并规定通过全球多边惠益分享机制分享利用遗传资源所产生的惠益；

(b) 全球多边惠益分享机制不应损害国家主权；

(c) 关于全球多边惠益分享机制的讨论应该接受第 10 条、《议定书》的目标以及序言部分第 13 段的指导，以期有助于生物多样性的保护和可持续利用；

(d) 全球多边惠益分享机制无意取代而是补充《名古屋议定书》的双边性质；

(e) 《议定书》第 11 条对在不止一个缔约方的领土内发现存在相同的遗传资源的情况有帮助。同样，第 11 条也对相同的与遗传资源相关的传统知识由几个缔约方的一个或一个以上土著和地方社区分享的情况有帮助。

(f) 执行《议定书》的能力建设十分重要，资源对于开展能力建设十分必要；

(g) 必须就第 10 条所指明的情况建立信任和增进法律确定性和透明度。

22. 专家们还深入讨论了与第 10 条相关的若干问题，但没有达成共识。

项目 5. 进一步审查的领域

23. 根据在议程项目 4 下进行的讨论，会议提议了需要进一步审查的若干领域：

(a) 是否需要一种全球多边惠益分享机制；

(b) 执行《议定书》是否已有足够的经验确定是否存在此种需要；

(c) 在未经事先知情同意情况下对遗传资源的利用，是否涉及可以通过全球多边惠益分享机制履行的惠益分享义务；

(d) 某一缔约方不要求事先知情同意（例如根据第 6 条第 1 款）或者免除事先知情同意（例如根据第 8 条）的决定，是否构成因此出现第 10 条情况下的无法准予或获得事先知情同意的情况；

- (e) 当某一缔约方决定不要求事先知情同意或已放弃事先知情同意时，是否免除了惠益分享的要求；
- (f) 在不要求共同商定条件或未订立共同商定条件时，是否没有要求惠益分享；
- (g) 某一缔约方由于没有能力或缺乏治理，因而没有获取和惠益分享的立法或管制要求，是否意味着不要求获取遗传资源须经事先知情同意以及没有义务分享惠益。在第 10 条的情况下，此种情况是否构成无法准予或获得事先知情同意的情况；
- (h) 某一缔约方缺少执行第 7 条的措施，是否意味着不要求获取与遗传资源相关的传统知识须经事先知情同意以及没有义务分享惠益。在第 10 条的情况下，此种情况是否构成无法准予或获得事先知情同意的情况；
- (i) 在不止一个缔约方内发现的遗传资源是否构成第 10 条意义上的跨境情况（即便是有可能查明遗传资源的来源），或者，如果是在不止一个缔约方内发现遗传资源，并且有可能查明遗传资源的来源，是否应该实行双边办法。就后者而言，双边办法或全球多边惠益分享机制是否能够公正和公平；
- (j) 在不止一个缔约方内发现的与遗传资源有关的传统知识是否构成第 10 条意义上的跨境情况（即便是有可能查明遗传资源的来源），或者，如果是在不止一个缔约方内发现与遗传资源有关的传统知识，并且有可能查明遗传资源的来源，是否应该实行双边办法。就后者而言，双边办法或全球多边惠益分享机制是否能够公正和公平；
- (k) 第 11 条是否足以对跨境情况作出反应；
- (l) 全球多边惠益分享机制是否应该解决以下各种利用所产生惠益的分享：
 - (一) 跨境情况下移地收藏或无法准予或获得事先知情同意的遗传资源的利用；
 - (二) 所用目的未被准予事先知情同意以及无法准予或获得事先知情同意的移地收藏的遗传资源的利用；
 - (三) 国家管辖范围以外或这一问题属于联合国大会权限内的遗传资源的利用；
 - (四) 南极条约地区的遗传资源的利用；
 - (五) 已向公众提供的以及无法确定其持有者或无法准予或获得事先知情同意的与遗传资源相关的传统知识的利用。

24. 专家们就进一步审查这些方面的方式提出了建议。他们回顾了缔约方大会第 XI/1 A 号决定的第 6 (c) 段，缔约方大会在该段中决定，政府间委员会第三次会议应该就《名古屋议定书》的执行情况交换意见。在这方面，专家们建议，这种意见交换应该让立法人员、管理者、土著和地方社区以及包括使用者在内的相关利益攸关方参加，以便就《名古屋议定书》的执行情况交换意见。

25. 此外，他们建议，交换意见还应借助关于在制定和执行包括粮食和农业植物遗传资源国际条约的其他多边机制过程中所获经验的信息和其他与第 10 条相关进程的信息，例如，联合国大会所设研究与保护和可持续利用国家管辖范围地区以外海洋生物多样性相关问题的不限成员名额特设非正式工作组和联合国粮食及农业组织粮农遗传资源委员会。

26. 专家们还建议，应邀请各缔约方和其他方面提供关于全球多边惠益分享机制的模式的可能设想以及关于这些设想的影响的信息。

项目 6. 其他事项

27. 共同主席 Agüero 邀请专家就与《名古屋议定书》第 10 条相关的其他事项提问。专家们询问了联系生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台（服务政府间科学政策平台），请其提供与保护和可持续利用的全球优先事项的的信息的问题。专家们获悉，科学、技术和工艺咨询附属机构第十七次会议将审议服务政府间科学政策平台可能就执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》和爱知生物多样性目标的科学和技术方面提出的意见。

28. 专家们讨论了《议定书》第 10 条中的“全球”的概念。

项目 7. 通过报告

29. 共同主席 Park 介绍了会议的报告草案，经口头修正后获得通过。

项目 8. 会议闭幕

30. 与会者对欧洲联盟为会议提供资助表示感谢。

31. Lowe 女士代表政府间委员会共同主席致闭幕词。她感谢专家们进行的公平而坦率的讨论，同时指出，必须以积极和切实的方式处理第 10 条。她希望本次会议的积极精神能够延续到政府间委员会第三次会议。Lowe 女士对在《议定书》赶在与生物多样性公约缔约方大会第十二届会议前后相衔接举行的议定书缔约方缔约方第一次会议之前生效方面所取得的进展感到鼓舞。在这方面，她强调了政府间委员会在为生效做准备方面的作用。

32. 经例行的礼节客套之后，会议于 2013 年 9 月 19 日星期四下午 5 时 30 分闭幕。